

החוג לצרפתית

לימודי התואר הראשון

הערה: משך הלימודים לתואר הראשון הוא שלוש שנים

א. כללי

בחוג לצרפתית יוכל התלמיד להתוודע לאחת התרבויות המרכזיות של מערב אירופה ולרכוש מיומנויות בשפה הצרפתית. החוג מקיים שיעורים בנושא התרבות והספרות הצרפתית על היבטיה העיקריים: מושגי יסוד בתרבות הצרפתית, היסטוריה תרבותית של צרפת, תולדות המחשבה, אמנויות ועוד. כמו כן מטרת החוג להקנות לתלמידים ידע מעמיק ביסודות הספרות הצרפתית לאורך ההסטוריה ובבלשנות הצרפתית.

ב. מסלולי הלימודים

מסלול רמה א': מיועד לסטודנטים ללא ידע מוקדם בצרפתית וכולל 70 ש"ס לתואר הראשון.
מסלול רמה ב': מיועד לסטודנטים עם ידע בסיסי בצרפתית שרמתם נקבעה ע"י מבחן מיון הנערך לפני תחילת הלימודים. מסלול זה כולל 68 ש"ס לתואר הראשון. שפת ההוראה ברמות א' ו-ב' תהיה עברית והעבודות תוגשנה בעברית.
מסלול רמה ג': מיועד לסטודנטים עם ידע טוב בצרפתית אשר רמתם נקבעה ע"י מבחן מיון הנערך לפני תחילת הלימודים. מסלול זה כולל 68 ש"ס לתואר הראשון.
מסלול פרנקופונים: מסלול זה מיועד לבעלי תעודת בגרות מצרפת או כל ארץ פרנקופונית אחרת. הסטודנטים ילמדו עם תלמידי רמה ג' ומסלול לימודיהם יכלול 62 ש"ס לתואר הראשון. שפת ההוראה במסלול רמה ג' ופרנקופונים תהיה צרפתית והעבודות תוגשנה בצרפתית.
מסלול מורחב: מיועד לסטודנטים שנה ב' מרמה ב' ו-ג' אשר השיגו ממוצע ציון 80 בשני החוגים ומבקשים להמשיך את לימודיהם אך ורק בחוג לצרפתית. ס"ה שעות לתואר 108 ש"ס ברמה ב' ג' ולפרנקופונים 102 ש"ס לסיום התואר הראשון.

ג. תנאי הקבלה

למסלול הדו-חוגי:
 עמידה בתנאי הקבלה הכלליים של הפקולטה.
 למסלול המורחב:
 סיום לימודי שנה א' בחוג לצרפתית ובחוג נוסף, בממוצע ציונים 85 ומעלה.

ד. מבנה תכנית הלימודים ומהלכם

ש"ס	2	לימודים פנורמיים במהלך לימודי התואר הראשון
ש"ס	2	לימודי שנה א': תרבות צרפת מימי הביניים ועד המהפכה הצרפתית (סמ' א')
ש"ס	2	תרגיל לשיעור הנ"ל (בעברית לרמה א'+ב', בצרפתית לרמה ג' –סמ' א')
ש"ס	2	תרבות צרפת מהמהפכה הצרפתית ועד ימינו (סמ' ב')
ש"ס	2	תרגיל לשיעור הנ"ל (בעברית לרמה א'+ב', בצרפתית לרמה ג' –סמ' ב')
ש"ס	8	סה"כ

לימודי לשון

רמה א' מתחילים(לתלמידים ללא ידע בצרפתית)

ש"ס	6	אימון בקריאה ודקדוק א' (סמ' א')
ש"ס	6	אימון בקריאה ודקדוק ב' (סמ' ב')
ש"ס	2	צרפת במאה ה-20 (סמ' ב')
ש"ס	14	סה"כ

רמה ב' בינוני

ש"ס	6	אימון בקריאה ודקדוק א' (סמ' א')
ש"ס	4	אימון בקריאה ודקדוק ב' (סמ' ב')
ש"ס	2	צרפת במאה ה-20 (סמ' ב')
ש"ס	12	סה"כ

השתתפות באימון בקריאה בסמ' ב' מותנית בהשתתפות ובעמידה בבחינה בתום סמ' א'

רמה ג' מתקדמים

ש"ס	4	דקדוק שימושי (סמ' א'+ב')
ש"ס	4	הבעה בכתב (סמ' א'+ב')
ש"ס	4	הבעה בע"פ (סמ' א'+ב')
ש"ס	12	סה"כ

סה"כ לימודי שנה א' לרמה א'

ש"ס	22
ש"ס	20

סה"כ לימודי שנה א' לרמה ב' ג' ופרנקופונים

רמה א' מתחילים	רמה ב' בינוני	רמה ג' מתקדמים	פרנקופונים
תרבות צרפת סמ' א+ב 0668.. מסגרת 168	תרבות צרפת סמ' א+ב 0668.. מסגרת 168	תרבות צרפת סמ' א+ב 0668.. מסגרת 168	תרבות צרפת סמ' א+ב 0668.. מסגרת 168
תרגיל בעברית לשיעור הנ"ל סמ' א+ב יש לבחור באחת הקבוצות 0668... מסגרת 168	תרגיל בעברית לשיעור הנ"ל סמ' א+ב יש לבחור באחת הקבוצות 0668... מסגרת 168	תרגיל בצרפתית לשיעור הנ"ל סמ' א+ב 0625.. מסגרת 168	תרגיל בצרפתית לשיעור הנ"ל סמ' א+ב 0625... מסגרת 168
אימון בקריאה ודקדוק א' סמ' א+ב 0668.. מסגרת 568, יש לבחור באחת הקבוצות	אימון בקריאה ודקדוק ב' סמ' א+ב 0668.. מסגרת 568	דקדוק שימושי סמ' א+ב הבעה בכתב סמ' א+ב הבעה בע"פ סמ' א'+ב' 0625.. מסגרת 555	
צרפת במאה ה-20 סמ' ב' 0668.. מסגרת 568, יש לבחור באחת הקבוצות	צרפת במאה ה-20 סמ' ב' 0668.. מסגרת 568, יש לבחור באחת הקבוצות		שיעורי בחירה 0625.. עד 12 ש"ס סמ' א+ב מסגרת 123,124

תנאים להשתתפות בקורסים:

לתלמידי רמה א' מתחילים ורמה ב' בינוניים:

1. השתתפות בשיעורי אימון בקריאה וצרפת במאה ה-20 בסמ' ב' מותנית בהשתתפות ובעמידה בבחינה של אימון בקריאה בסמ' א'.
2. השתתפות בשיעור מתקדם בעברית בלבד בסמ' ב' מותנית בהשתתפות בשיעור תרבות צרפת בימי הביניים ועד המהפכה בסמ' א'.
3. השתתפות בקריאות מודרכות שנה ב' מותנית בהשתתפות בשיעור צרפת במאה העשרים בסמ' ב'.

לתלמידי רמה ג' מתקדמים:

1. השתתפות בשיעורים דקדוק שימושי והבעה בכתב סמ' ב' מותנית בהשתתפות בשיעורים אלו בסמ' א'.
2. השתתפות בשיעור מתקדם בסמ' ב' מותנית בהשתתפות בשיעור תרבות צרפת בימי הביניים ועד המהפכה בסמ' א'.

לכל התלמידים: חובה ללמוד את השיעור תרבות צרפת והתרגיל באותו הסמסטר.

לימודי שנים ב'-ג':

שיעורי שנה ב'

שיעורי לשון

לרמה א' ולרמה ב'

	4	ש"ס		אימון בקריאה ודקדוק ג' ו-ד' (חובה בשנה ב')
	4	ש"ס		הבנת הנשמע והבעה בע"פ
	2	ש"ס		הבנת טקסטים באמצעות תרגום (מומלץ בשנה ב')
	10	ש"ס	סה"כ	

רמה ג' מתקדמים

	4	ש"ס		הבעה בכתב (חובה שנה ב' - סמ' א'+ב')
	2	ש"ס		הבעה בע"פ ג' (חובה שנה ב' - סמ' א')
	2	ש"ס		הדרכה בכתיבת עבודות סמינריוניות(חובה שנה ב' - סמ' ב')
	8	ש"ס	סה"כ	

שיעור חובה שנה ב' לכל התלמידים

- | | | |
|--|---|---|
| | 2 | ספרות, תרבות, חברה (בשפה העברית לרמה א' +ב') |
| | 2 | ניתוח טקסטים מן הספרות הצרפתית (בשפה הצרפתית לרמה ג') |
| | 2 | מבוא לבלשנות צרפתית (בשפה הצרפתית לרמה ג') |

שיעורי בחירה

רמה א' ו-ב' קריאה מודרכת (8 ש"ס, 4 ש"ס לפחות חובה שנה ב')
 שיעורים מתקדמים (3 קורסים לפחות על בסיס טקסטים
במקור הצרפתי) סה"כ 26 ש"ס

רמה ג' שיעורים מתקדמים (בשפה הצרפתית) **26 ש"ס**

אין להרשם לשיעורי לשון וקריאות מודרכות של רמה א' ו-ב'

סמינריונים **8 ש"ס**
 דרישת קדם לסמינריונים ברמה א וב' ציון ממוצע של 80 לפחות ב-2 קריאות מודרכות
 תלמידי תרבות חייבים לקחת סמינריון אחד לפחות על בסיס טקסטים במקור הצרפתי

רמה א' מתחילים+רמה ב' בינוני	רמה ג' מתקדמים	פרנקופונים
אימון בקריאה ודקדוק ג' סמ' א' אימון בקריאה ודקדוק ד' סמ' ב' מסגרת 229	הדרכה בכתיבת עבודות סמ' ב' מסגרת 126	הדרכה בכתיבת עבודות סמ' ב' מסגרת 126
הבנת הנשמע מסגרת 229	הבעה בע"פ + הבעה בכתב מסגרת 126	מבוא לבלשנות מסגרת 124
הבנת טקסטים באמצעות תרגום מסגרת 229	ניתוח טקסטים מסגרת 126	ניתוח טקסטים מסגרת 126
ספרות, תרבות, חברה מסגרת 224	מבוא לבלשנות מסגרת 124	שיעורים מתקדמים מסגרת 123,124
קריאה מודרכת (4 ש"ס לפחות) מסגרת 225	שיעורים מתקדמים מסגרת 123,124	סמינרים - מסגרת 127
שיעורים מתקדמים מסגרת 224	סמינרים – מסגרת 127 (עד 4 ש"ס)	

סה"כ לימודים שנים ב'-ג' לכל הרמות **46 ש"ס**

סה"כ לימודי תואר ראשון לרמה א' = 2 + 22 + 46 = 70 ש"ס
 סה"כ לימודי תואר ראשון לרמה ב' ו-ג' = 2 + 46 + 20 = 68 ש"ס

מסלול לפרנקופונים:

התלמידים הפרנקופונים ילמדו סך כולל של 62 ש"ס על פי הפירוט הבא:

שיעורים פנורמיים במהלך לימודי התואר הראשון	2 ש"ס
מבואות לתרבות צרפת סמ' א'+ב'	4 ש"ס
תרגיל בצרפתית למבוא הנ"ל סמ' א'+ב'	4 ש"ס
מבוא לבלשנות צרפתית	2 ש"ס

ש"ס	2	ניתוח טקסטים מן הספרות הצרפתית
ש"ס	38	שיעורי בחירה בבלשנות, ספרות ותרבות
ש"ס	2	הדרכה בכתיבת עבודות סמינריוניות
ש"ס	8	סמינריונים

סה"כ 62 ש"ס

אין להרשם לשיעורי לשון וקריאות מודרכות של רמה א' ו-ב'

מסלול מורחב

ללימודי התואר הראשון רמה ג' ופרנקופונים במסלול המורחב יתווספו עוד 40 ש"ס לפי הפירוט כדלהלן:

ש"ס	2	שיעורים פנורמיים
ש"ס	20	שיעורים מתקדמים
ש"ס	8	סמינריונים ¹
ש"ס	10	חטיבה חיצונית ²

סה"כ 40 ש"ס

לרמה ב'

ש"ס	2	שיעורים פנורמיים
ש"ס	10	שיעורי לשון
ש"ס	10	שיעורים מתקדמים בשפה הצרפתית
ש"ס	8	סמינריונים (4 ש"ס לפחות בשפה הצרפתית)
ש"ס	10	חטיבה חיצונית

סה"כ 40 ש"ס

תלמידי רמה א' יוכלו לקחת חוג מורחב לפי אותה תכנית של רמה ב' באישור ראש החוג בלבד.

סה"כ במסלול המורחב לרמה ג' 68 ש"ס + 40 ש"ס = 108 ש"ס
 סה"כ במסלול המורחב לרמה ב' 68 ש"ס + 40 ש"ס = 108 ש"ס
 סה"כ במסלול המורחב לפרנקופונים 62 ש"ס + 40 ש"ס = 102 ש"ס

לתשומת לב: לימודים פקולטטיים – מורכבים מקורסים פנורמיים אותם יש לבחור מתוכניות הלימודים של חוגי הפקולטה, שאינם חוגי הלימוד של התלמידים. כל הקורסים הפנורמיים הם בהיקף של 2 ש"ס וציון הקורס מהווה חלק מהציון הסופי. לפרטים יש לפנות לפרק המתאים בדיעון.

¹ כל תלמידי החוג המורחב יגישו שתי עבודות סמינריוניות נוספות על אלה הכלולות בתכנית הדו-חוגית.
² שיעורים אלה ייבחרו מתוך משיעורי חוגים אחרים.

ה. זרישות במהלך הלימודים

1. התלמידים ייבחנו בכתב או בע"פ בכל הקורסים בהם השתתפו ויקבלו ציון 60 לפחות.
2. בשנים ב'–ג' ישתתפו התלמידים ב - 8 ש"ס סמינריוניות. הם יקבלו ציון עבור השתתפותם בכל סמינריון ויגישו שתי עבודות סמינריוניות בסה"כ. העבודה הסמינריונית היא אישית ויש להגישה למזכירות החוג. התלמידים מתבקשים לשמור העתק של העבודה.

תנאי קבלה לסמינריונים

1. תנאי מוקדם כדי ללמוד סמינריונים בספרות ובתרבות הוא ציון 60 לפחות בשיעורי המבוא של שנה א'. תנאי מוקדם בהשתתפות בסמינריון בלשנות הוא השתתפות בשיעור מבוא לבלשנות.
2. תלמידי שנה ב' רמה א' ו-ב' ילמדו לפחות 2 קריאות מודרכות ויסיימו בציון ממוצע 80 שיהווה תנאי כניסה לסמינריונים.

ו. סיום הלימודים וחישוב ציון הגמר

ציון הגמר לתואר הראשון בכל המגמות ישוקלל כך :
 לימודים פנורמיים 6%
 לימודי החוג (כולל שיעורי השפה המשוקללים) 94%

לימודי החוג ישוקללו לפי הפירוט הבא :
 שנה א' 20%
 שנים ב'+ג' 49%
 2 עבודות סמינריוניות 25%
 סה"כ 94%

ז. חטיבות לימודים מיוחדות

הקבצים לב"א כללי - ר' תכנית הלימודים של הב"א הכללי.
 חטיבה למדעי החברה ולפקולטה לאמנות.
 הערה : לימודי ההקבץ או החטיבה (16-20 ש"ס) הם שווי ערך ללימודי שפה שניה (פטור).

ח. ועדת ההוראה בחוג

ראש החוג הוא יו"ר ועדת ההוראה, שחבריה הנוספים הם היועצים של החוג. ניתן לפנות לוועדת ההוראה של החוג דרך מזכירות החוג ע"י מילוי טופס בקשה.

לימודי התואר השני
הערה: משך הלימודים לתואר השני הוא שנתיים

לימודי התואר השני (מלמ"ר) ניתנים בארבעה תחומים עיקריים: ספרות, תרבות, בלשנות, תרגום (מצרפתית לעברית).

מטרת הלימודים

כל תלמיד ירכיב את מערך השיעורים לפי התמחותו בעזרת יועץ לימודי התואר השני. עבור התלמידים המבקשים להתמחות בתרגום קיימת תכנית מובנית.

א. תנאי הקבלה

ללימודי המלמ"ר יתקבלו תלמידים שסיימו את לימודיהם בחוג לצרפתית ברמה ג'. רמה ב' מורחב או תלמידים שבמסגרת לימודיהם לקחו 10 ש"ס שיעורים מתקדמים בצרפתית וסמינריון אחד בשפה הצרפתית. תלמידים שלא יעמדו בתנאים אלו יחויבו בהשלמות לפי ייעוץ אישי. ללימודים לקראת תואר מלמ"ר יתקבלו בעלי תואר ראשון בצרפתית, אשר סיימו את לימודיהם בציון "טוב" ומעלה, או בעלי תעודה מתאימה ממוסד אחר (בארץ או בחו"ל), הכל לפי תקנות הפקולטה.

ב. מבנה הלימודים

תלמיד מלמ"ר ילמד 32 ש"ס בתחומי הבלשנות הספרות והתרבות או 34 ש"ס בתחום התרגום על-פי החלוקה הבאה:
 24 ש"ס - בלשנות, ספרות ותרבות צרפתית
 8 ש"ס - השלמות בחוגים אחרים או באחד התחומים הנלמדים בחוג לפי המלצת היועץ ואישורו.
 תלמידים הלומדים תרגום ילמדו 34 ש"ס על-פי תכנית מיוחדת (ראה בהמשך).

ג. עבודות סמינריוניות ועבודת גמר

תלמידי מלמ"ר חייבים בהגשת שתי עבודות סמינריוניות אצל שני מורים שונים. אחת מהן לפחות תוגש בתום שנת הלימודים הראשונה. עם תחילת שנת הלימודים השנייה ייוועץ התלמיד עם מרכז לימודי המלמ"ר בדבר עבודת הגמר. קביעת הנושא והמנחה חייבים באישור ועדת המלמ"ר. לאחר הגשת העבודה תתקיים "הגנה על התזה" בפני שלושה מורים, כולל המנחה.

ד. שקלול ציון המלמ"ר

30%	ממוצע ציוני הערכה שנים א'+ב'
30%	ממוצע ציוני שתי העבודות הסמינריוניות
40%	ציון עבודת הגמר

לימודי תרגום

ש"ס	4	סמינריון מחקר לתרגום טקסטים מן הספרות והתרבות הצרפתית ³
ש"ס	12	
ש"ס	16	סדנאות לתרגום מן הספרות והתרבות הצרפתית
לימודי השלמה		
ש"ס	2	מבוא לתורת התרגום (בחוג לתורת הספרות)
<u>ש"ס</u>	<u>2</u>	שיעור מתקדם בתורת התרגום (בחוג לתורת הספרות)
ש"ס	4	סמינריונים בבלשנות, ספרות ותרגום
ש"ס	14	
ש"ס	34	סה"כ

עבודות סמינריוניות

התלמיד יכתוב סמינריון אחד בבלשנות, ספרות או תרבות צרפת בשפה הצרפתית וסמינריון אחד בתרגום בשפה הצרפתית או העברית.

תכנית מלמ"ר ללא עבודת גמר

1. תכנית זו מיועדת לתלמידים המעוניינים להעמיק את השכלתם המקצועית בספרות, בתרבות ובבלשנות צרפתית, אך אין להם כוונה לעסוק במחקר מדעי.
2. תנאי הקבלה יהיו זהים לאלה של תוכנית המלמ"ר הכללית (זו הכוללת עבודת גמר).
3. תכנית הלימודים תהיה מורכבת מהתכנית הכללית בתוספת 12 ש"ס מתוך הסמינריונים והשיעורים של לימודי המלמ"ר בחוג.
4. בתום לימודיו יבחן התלמיד בבחינת הגמר. הבחינה מיועדת לבחון כושר לימוד עצמי ברמת התואר השני וכושר אינטגרציה וביקורת של נושאים שונים בתחום ההתמחות של התלמיד. יועץ לימודי המלמ"ר יפנה את התלמיד אל אחד ממורי החוג לקבלת ההדרכה לבחינת הגמר. פרק הזמן המינימלי לקבלת ההדרכה לקראת הבחינה הוא שלושה חודשים לפני מועדה. על התלמיד לעמוד בבחינת הגמר תוך שנה מיום סיום לימודיו. הבחינה תכלול בחינה בכתב של 4 שעות ובחינה בע"פ של שעה. התלמיד יבחן באחד מתוך שלושת הנושאים בתחום התמחותו. הוא ירכיב ביבליוגרפיה מפורטת של שלושת הנושאים שבחר בהם, ויגיש אותה לאישור ועדת המלמ"ר של החוג.

שקלול ציון המלמ"ר ללא עבודת הגמר

30%	ממוצע ציוני הערכה שנים א'+ב'
30%	ממוצע ציוני 2 עבודות הסמינר
40%	בחינת הגמר

³ במסגרת זו יציגו התלמידים את עבודות התרגום שלהם. כמו כן ירצו בה מתרגמים מקצועיים על תרגומיהם האחרונים. הסמינריון פתוח לכל המתרגמים וחוקרי התרגום המעוניינים.

סגל ההוראה

נדין קופרטי-צור - ראש החוג	ד"ר
חוה בת-זאב בת זאב שילדקרוט – אחראית על לימודי הבלשנות	פרופ'
רות עמוסי (חל"ת סמ' ב')	פרופ'
אלישבע רוזן – אחראית על לימודי המלמ"ר	פרופ'
ניצה בן-ארי – אחראית על לימודי התרגום	ד"ר
דינה חרובי	ד"ר
גליה ינושבסקי	ד"ר
מוניק יוטרן (שבתון סמ' א')	ד"ר
נורית יערי (שבתון סמ' א')	ד"ר
מישל קאהן (בוקובזה)	ד"ר
סוזי שטיינברג	ד"ר
דפנה שניצר	ד"ר
דניס שרביט	ד"ר
איתן אורקיבי	מר
ארזה אפלרויט	גב'
נעם ברוך	מר
רות בן שמעון	גב'
איב ואל – יועץ תואר ראשון	מר
סיון כהן	גב'
קולט ליינמן	גב'
סוניה מנדלסון	גב'
סילבי עוזיאל	גב'
אירית עקרבי	גב'
ענת פלדמן	גב'
נעמי רובין	גב'

מזכירת החוג - גב' ענת הנדלמן

מזכירות החוג: בנין ווב, חדר 305, טל': 6409786

קבלת קהל: ימים א', ב, ג, ה שעות 10-13

e-mail anatha@tauex.tau.ac.il

אתר החוג באינטרנט: <http://www.tau.ac.il/humanities/french/>